

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 最后的勇敢入侵者(the Last Brave Invader) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的勇敢入侵者(The Last Brave Invader)

第1/1页

[ðə; ði] [lɑ:st] [breɪv] [ɪn'veɪdə(r)]
THE LAST BRAVE INVADER
这 最后的 勇敢的 侵略者

最后的勇敢入侵者

[baɪ] [tʃɑ:lz] [el] . [fɑ:ntə'neɪ]
BY CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ɪn] [ju:θ] ['lɔ:riə] [wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
In youth Lauria was beautiful ,
在 青年 劳里亚 曾是 美丽的 ,

年轻时的劳里亚很漂亮。

[praʊd] , [ʌnə'teɪnəbl] .
proud , unattainable .
自豪的 , 高不可攀 .

骄傲，遥不可及。

[bʌt; bət] [wen]
But when
但 什么时候

但是当

[ˈɔ:təm] [keɪm] , [ʃi: ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)]
autumn came , she changed her
秋天 来了 , 她 已更改 她

秋天来了，她变了。

[kəʊd][ænd; ənd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fens] .
code and lowered her defense .
代码 和 降低 她 防御 .

代码降低了她的防御力。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n] , [ˈɔ:gəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1957 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1957年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈlɔːriə] [swept] [daʊn] [ðə; ði][ˈspairəl] [ˈsteəkeɪs] [ɪn] [ˈriːgl] [ˈdɪgnəti] ,
Lauria Swept down the spiral staircase in regal dignity ,
劳里亚 扫荡 向下 这 螺旋 楼梯 在 尊贵 尊严 ,
劳里娅仪态万方地走下螺旋楼梯。

[ænd; ʌnd] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwʌn] [ðeə(r)][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈentrəns] .
and wished there were someone there to witness her entrance .
和 希望 那里 是 某人 那里 到 证人 她 入口 .
她真希望有人能在场见证她的出场。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] - [ræk] [ænd; ʌnd] [stræpt] [ə; eɪ] [ˈhəʊlstəd] [ˈpɪst(ə)]
She walked across the parlor to the gun - rack and strapped a holstered pistol
她 步行 穿过 这 客厅 到 这 枪 - 架子 和 绑带 一个 枪套 手枪
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] ,
to her hip ,
到 她 时髦的 ,
她穿过客厅走到枪架旁，把一把装在枪套里的手枪别在腰间。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvniŋ] [dres] .
just above the rustling flare of the full skirt of her evening dress .
只是 多于 这 沙沙声 耀斑 的 这 满的 裙子 的 她 晚上 裙子 .
就在她晚礼服蓬松裙摆沙沙作响的上方。

[ðə; ði] [ɡriːn] [sʌnz] [ˈslɑːntɪŋ] [reɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [ˈwɪndəʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt]
The green sun's slanting rays in the parlor window told her it was late
这 绿色的 太阳的 斜 射线 在 这 客厅 窗户 讲述 她 它 曾是 晚的
[,ɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
客厅窗户里斜照进来的绿色阳光告诉她，已经是傍晚时分了。

[ˈniəli] [taɪm][tuː; tə][ɡet] [ˈstɑːtɪd] .
nearly time to get started .
几乎 时间 到 得到 开始 .

差不多该开始了。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][ˈmɪrə(r)] .
She went to the full - length mirror .
她 去 到 这 满的 - 长度 镜子 .

她走到全身镜前。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [freɪmd] [ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][kənstrɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpæmplɪn] , [hænd] -
Beside the mirror hung the framed copy of the Constitution of Pamplin , hand -
旁 这 镜子 悬挂 这 框 复制 的 这 宪法 的 帕姆普林 , 手 -
[ˈletəd] [ɒn] [ˈpɑːtʃmənt] .
lettered on parchment .
字母 在 羊皮纸 .

镜子旁边挂着装裱好的《潘普林宪法》副本，该宪法是用羊皮纸手写的。

[ɪn][bəʊld] [red] [ˈletəz] [,aɪ ˈtiː] [prəˈkleɪmd] :
In bold red letters it proclaimed :
在 大胆的 红色的 信件 它 宣布 :

上面用醒目的红色大字写着：

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)][ɒv; əv][ˈpæmplɪn] , [həʊld] [ðæt] : [wʌn] .
We , the people of Pamplin , hold that : 1 .
我们 , 这 人们 的 帕姆普林 , 抓住 那 : 1 .

我们，帕姆普林的人民，认为：1.

[nəʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈɡʌvənmənt] . [tuːˈtuː] .
No government is the best government . **2** .
不 政府 是 这 最好的 政府 : 2 .

没有哪个政府是最好的政府。2.

[ə; eɪ][mænz] [həʊm] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)] . [θri:] .

A man's home is his castle . 3 .
一个 男人的 家 是 他的 城堡 . 3 .

男人的家就是他的城堡。3.

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] [ɑ:(r); ə(r)][i:'kwəl][tu:; tə][ə; eɪ][mænz] [raɪts] . [fɔ:r] .

A woman's rights are equal to a man's rights . 4 .
一个 女性的 权利 是 平等的 到 一个 男人的 权利 . 4 .

妇女的权利与男子的权利平等。4.

['əʊnli][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði][feə(r)] .

Only the brave deserve the fair .
仅有的 这 勇敢的 应得 这 公平的 .

只有勇敢的人才配得上公平。

['lɔ:riə] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['ɔ:lməʊst] ['fiəfəli] .

Lauria looked in the mirror , almost fearfully .
劳里亚 看起来 在 这 镜子 , 几乎 恐惧地 .

劳里亚几乎带着恐惧的神情看着镜子。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪð] [ə'pru:v(ə)] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hips] , [ðə; ði] [ɪ'rektnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

She saw with approval the breadth of her hips , the erectness of her
她 锯 和 赞同 这 宽度 的 她 臀部 , 这 勃起 的 她

[ʃəʊldəz] .

shoulders .

肩膀 .

她满意地看着自己宽阔的臀部和挺拔的肩膀。

[wɪð] [mɔ:(r)] [rɪ'lʌktəns] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

With more reluctance , her eyes rose to her face .
和 更多的 不情愿 , 她 眼睛 玫瑰 到 她 脸 .

她更加不情愿地抬起头，看向自己的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] ['bju:ti] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [aɪ] .

There was still beauty there , she told herself , to the discerning eye .
那里 曾是 仍然 美丽 那里 , 她 讲述 她自己 , 到 这 有洞察力 眼睛 .

她告诉自己，那里依然有美，只要你慧眼识珠。

[ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['slæknəs] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:], [ðæt] [feɪnt] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv] [tʃi:k] :

That touch of slackness to the jaw , that faint hollowness of cheek :
那 触碰 的 松懈 到 这 颞 , 那 头晕的 空虚 的 脸颊 :

下巴微微松弛，脸颊略微凹陷：

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

those were no doubt exaggerated by the dimness of the room .
那些 是 不 怀疑 夸张的 经过 这 昏暗 的 这 房间 .

房间光线昏暗，无疑会夸大这些现象。

[ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)] [draʊ(r)] , ['lɔ:riə] [faʊnd] [dʒ'ɑ:z][ænd; ənd] [tju:bz] .

In a table drawer , Lauria found jars and tubes .
在 一个 桌子 抽屉 , 劳里亚 成立 罐子 和 管子 .

劳里亚在桌子抽屉里发现了罐子和管子。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [dæb]

From them she carefully filled in a fuller form for her mouth , dabbed
从 他们 她 小心 已填 在 一个 更丰满 形式 为了 她 嘴 , 轻拍

['hevɪli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

heavily at her cheeks ,
重度 在 她 脸颊 ,

她仔细地从中填入更完整的嘴部尺寸，然后用力擦拭脸颊。

[tʌtʃt] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [smɪəd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈdʒɔːlaɪn] .
touched up her eyes , smeared over her jawline .
感动 向上 她 眼睛 , 涂抹 超过 她 下颌线 .

她补了补眼妆，并涂抹在下颌线上。

[ʃiː; ji] [flʌf] [aʊt][ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [blɒnd][heə(r)][ænd; ənd] [dɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [skɑːf] [ðen] [ʃiː; ji] [rɪˈmuːvd]
She fluffed out the thinning blond hair and donated a light scarf then she removed
她 蓬松的 出去 这 稀疏 金发 头发 和 穿戴 一个 光 围巾 然后 她 已移除
[ðə; ði] [ˈhevi] [bɑːrɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
the heavy bars from the front door .
这 重的 酒吧 从 这 正面 门 .

她把稀疏的金发弄蓬松了一下，戴上一条薄围巾，然后拆掉了前门上的厚重铁条。

[ʃiː; ji] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪts][ˈtrɪp(ə)l] [lɒks] [brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] .
She went out , and locked its triple locks behind her .
她 去 出去 , 和 已锁定 它是 三倍 锁 在后面 她 .

她走了出去，把门的三重锁都锁上了。

[ʃiː; ji] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ˈkɔːjəsli] [ænd; ənd] [stept] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgrævld] [pɑːθ] .
She gazed around cautiously and stepped lightly down the gravelled path .
她 凝视 大约 谨慎地 和 步 轻轻 向下 这 砾石 小路 .

她谨慎地环顾四周，然后轻手轻脚地沿着碎石小路走下去。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ˈbluːmɪŋ] [ˈflaʊəz] .
Around the house , the grounds were a solid mass of blooming flowers .
大约 这 房子 , 这 理由 是 一个 坚硬的 大量的 的 盛开 花朵 .

房子周围，遍地盛开着鲜花。

[ˈlɔːriə] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
Lauria had plenty of time to spend in the garden .
劳里亚 有 很多 的 时间 到 花费 在 这 花园 .

劳里亚有很多时间待在花园里。

[ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈhændɪkrɑːft][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [miːnz] [ɒv; əv]
The baskets and other handicraft articles that were her means of
这 篮子 和 其他 手工业 文章 那 是 她 方法 的
[ˈɪnkʌm] [left] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈleɪzə(r)] ,
income left her a good deal of leisure ,
收入 左边 她 一个 好的 交易 的 闲暇 ,

她靠编织篮子和其他手工艺品谋生，因此有很多空闲时间。

[ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [brɪːf] .
and cooking and household chores were routine and brief .
和 烹饪 和 家庭 家务 是 常规 和 简短的 .

烹饪和家务活都是例行公事，时间也很短。

[ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊndz] [lʊkt] [ˈbetə(r)][kept][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Farther from the house , the grounds looked better kept than they were .
更远 从 这 房子 , 这 理由 看起来 更好的 保留 比 他们 是 .

离房子较远的地方，庭院看起来比实际情况要整洁得多。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt][ðə; ði] [bluː] [ɡrɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][ˈpæmplɪn] [ɡruː] [ʃɔːt] [ænd; ənd]
It was fortunate that the blue grass of the planet Pamplin grew short and
它 曾是 幸运 那 这 蓝色的 草 的 这 行星 帕姆普林 生长 短的 和
[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,

幸运的是，帕姆普林星球上的蓝草长得又矮又整齐。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:riə] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
for Lauria never would have been able to keep the ten acres of her
为了 劳里亚 绝不 会 有 到过 有能力的 到 保持 这 十 英亩 的 她
['prɒpəti] ['trɪmd] .
property trimmed .
财产 修剪过的 .

因为劳里亚根本不可能把她那十英亩的土地修剪得整整齐齐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] ['tri:z] [ðæt] ['feɪdɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [drɒpt] ['twɪgz] [ænd; ənd] [li:vz] [ðæt]
But the big trees that shaded the grounds had dropped twigs and leaves that
但 这 大的 树木 那 阴影 这 理由 有 掉落 树枝 和 树叶 那
[ʃi:; ji] [ˌwʊdnt] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪg] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] [kli:n] - [ʌp] .
she wouldn't clear away until the big effort of the fall clean - up .
她 不会 清除 离开 直到 这 大的 努力 的 这 落下 干净的 - 向上 .

但是，为庭院遮荫的大树掉落了树枝和树叶，她要等到秋季大扫除的时候才会清理掉。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [kɜ:vɪd] [daʊn] [pɑ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪəd] ['eəriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌpraɪt] ['wʊdn]
The path curved down past a small cleared area in which a dozen upright wooden
这 小路 弯曲 向下 过去的 一个 小的 已清除 区域 在 哪个 一个 打 直立 木制的
['mɑ:rkəz] [wɜ:(r); wə(r)] [speɪst] [ɪn] [rəʊz] .
markers were spaced in rows .
标记 是 间隔 在 行 .

小路向下弯曲，经过一小块空地，空地上排列着十几根竖立的木制路标。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['semətri] .
This was the cemetery .
这 曾是 这 公墓 .

这里是墓地。

[ʃi:; ji] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ni:t] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɑ:rkəz] .
She paused to look out across the neat rows of markers .
她 暂停 到 看 出去 穿过 这 整洁的 行 的 标记 .

她停下来，眺望着整齐排列的标记。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] ['berɪd] [ðeə(r)] .
There were men buried there .
那里 是 男人 埋葬 那里 .

那里埋葬着一些男人。

[twelv] [jʌŋ] [men] .
Twelve young men .
十二 年轻的 男人 .

十二个年轻人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They had died by her hand , in accordance with the Constitution and the
他们 有 死亡 经过 她 手 , 在 根据 和 这 宪法 和 这
[lɔ:] .
law .
法律 .

他们死于她之手，这符合宪法和法律。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wʊdn] [plæk] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd]
At one end of the cemetery stood a large wooden plaque on which she had
在 一 结尾 的 这 公墓 站立 一个 大的 木制的 牌匾 在 哪个 她 有
[kɑ:rvd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæmplɪn] .
carved the Constitution of Pamplin .
雕刻 这 宪法 的 帕姆普林 .

墓地的一端立着一块巨大的木牌，上面刻着她所作的《潘普林宪法》。

[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kənstrɪˈtʃu:ʃ(ə)n]

Many times had her mother explained the meaning of the Constitution

许多 时代 有 她 母亲 解释 这 意义 的 这 宪法

[tu:; tə] [ˈlɔ:riə] ,

to Lauria ,

到 劳里亚 ,

劳里亚的母亲曾多次向她解释宪法的含义。

[wen] [ˈlɔ:riə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:l][ænd; ənd] [stɪl] [ɪnˈtru:d] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈprɪvəsi] .

when Lauria was a little girl and still intruding on her mother's privacy .

什么时候 劳里亚 曾是 一个 小的 女孩 和 仍然 入侵 在 她 母亲的 隐私 .

劳里亚还是个小女孩的时候，就经常侵犯她母亲的隐私。

" [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈkɒlənaɪz] [ˈpæmplɪn][left] [ɜ:θ] [ˈmeni] [jɪəz] [əˈgəʊ][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðeə(r)] [ðeɪ]

" The people who colonized Pamplin left Earth many years ago because there they

" 这 人们 WHO 已定殖 帕姆普林 左边 地球 许多 年 前 因为 那里 他们

[ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪts] [tu:; tə][sʌm; səm]

always had to sacrifice some of their individual rights to some

总是 有 到 牺牲 一些 的 他们的 个人 权利 到 一些

[ˈɡʌvənmənt] ,

government ,

政府 ,

“殖民帕姆普林星的人们很多年前就离开了地球，因为在地球，他们总是不得不向某个政府牺牲一些个人权利。”

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [sed] .

" her mother had said .

" 她 母亲 有 说 .

“她母亲曾这样说过。”

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənts] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪ][tu:; tə]

" There are many kinds of governments , but all of them try to

" 那里 是 许多 种类 的 政府 , 但 全部 的 他们 尝试 到

[ˈregjuleɪt] [ˈpi:p(ə)l] .

regulate people .

调节 人们 .

“政府有很多种类型，但它们都试图对人民进行管制。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [ˈpi:p(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈpi:pəlz] [ˈprɪvəsi] .

And to regulate people , they have to invade people's privacy .

和 到 调节 人们 , 他们 有 到 入侵 人们的 隐私 .

为了规范人们的行为，他们不得不侵犯人们的隐私。

" [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ˈpæmplɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ˈeni]

" The people of Pamplin came to this world because we don't want any

" 这 人们 的 帕姆普林 来了 到 这 世界 因为 我们 不 想 任何

[ˈɡʌvənmənt] .

government .

政府 .

“帕姆普林的人民来到这个世界，是因为我们不需要任何政府。”

[wi:; wi] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪt] [tu:; tə]

We believe that every man and woman should have his individual right to

我们 相信 那 每一个 男人 和 女士 应该 有 他的 个人 正确的 到

[du:; də][æz; əz][hi:; hi] [pli:z] ,

do as he pleases ,

做 作为 他 请 ,

我们认为，每个人都应该有权利做自己想做的事。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)l] [ˈbɒðəɪŋ] [hɪm] . "

without other people bothering him . "

没有 其他 人们 烦人 他 . "

没有其他人打扰他。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [nəʊ] . [fɔːr] [miːn] , ['mʌðə(r)] ?
" But what does No . 4 mean , Mother ?
" 但 什么 做 不 . 4 意思是 , 母亲 ?
" 可是, 妈妈, 4号是什么意思呢? "

" ['lɔːriə] [hæd; həd] [ɑːskt] .
" Lauria had asked .
" 劳里亚 有 问 .
" 劳里亚问道。

" - ['əʊnli][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][feə(r)] ? - "
" ' Only the brave deserve the fair ? ' "
" - 仅有的 这 勇敢的 应得 这 公平的 ? - "
" 只有勇敢者才配得上公平吗? "

" [ðæt] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)][mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːriə] [wɒz; wəz] [fɔː'tiːn] [ænd; ənd]
" That means , " replied her mother , for Lauria was fourteen and
" 那 方法 , " 回复 她 母亲 , 为了 劳里亚 曾是 十四 和
[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
deserved to know these things ,
应得的 到 知道 这些 事物 ,
"那意味着,"她母亲回答道, 因为劳莉娅已经十四岁了, 理应知道这些事情。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] ['pæmplɪn] [ɪz] [nɒt] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [men] .
" that a woman on Pamplin is not subservient to the whims of men .
" 那 一个 女士 在 帕姆普林 是 不是 顺从的 到 这 心血来潮 的 男人 .
"帕姆普林岛上的女人不会屈从于男人的任性。"

[nəʊ] [mæn] [meɪ] [ə'prəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz]
No man may approach her and take her in his arms unless he has
不 男人 可能 方法 她 和 拿 她 在 他的 武器 除非 他 有
[fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
fought his way through the defenses of her home .
战斗 他的 方式 通过 这 防御 的 她 家 .
除非他突破了她家的防御, 否则任何男人都不得接近她并将她拥入怀中。

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [jeə(r)] [ðə; ði][həʊm] , [ɪf] [ðeɪ] [wi] ,
Then they may agree to share the home , if they wish ,
然后 他们 可能 同意 到 分享 这 家 , 如果 他们 希望 ,
如果他们愿意, 他们可以同意合住。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eni] ['kærəktə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
but no woman of any character will permit a man to do this until he
但 不 女士 的 任何 特点 将要 允许 一个 男人 到 做 这 直到 他
[hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
has proved his valor by fighting his way to her . "
有 已证实 他的 勇气 经过 斗争 他的 方式 到 她 . "
但是, 任何有品格的女人都不会允许一个男人这样做, 除非他通过战斗证明了自己的勇气, 才赢得她的芳心。

" [ðen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['wʌznt] [hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ? "
" Then my father must have been a brave man , wasn't he , Mother ? "
" 然后 我的 父亲 必须 有 到过 一个 勇敢的 男人 , 不是 他 , 母亲 ? "
"那我父亲一定是个勇敢的人, 对吗, 母亲? "

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][mʌðə(r)] , ['smʌɪlɪŋ] ['tendəli] .
" Yes , he was , my dear , " said her mother , smiling tenderly .
" 是的 , 他 曾是 , 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 , 微笑 温柔地 .
"是的, 亲爱的,"她母亲温柔地笑着说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'sweɪsɪv] , [tuː] .
" He was very persuasive , too .
" 他 曾是 非常 有说服力的 , 也 .
"他非常有说服力。"

" ['lɔ:riə] ['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
" **Lauria never saw her father** ,
" 劳里亚 绝不 锯 她 父亲 ,

劳里亚从未见过她的父亲，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [həʊm] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
and no other man invaded the privacy of her mother's home while she
和 不 其他 男人 入侵 这 隐私 的 她 母亲的 家 尽管 她
[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
lived there .
居住地 那里 .

在她母亲居住期间，没有其他男人侵犯过她母亲家的隐私。

[tu:] [men] [traɪd] ,
Two men tried ,
二 男人 尝试 ,

两名男子尝试，

[ænd; ənd] ['lɔ:riə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tens] ['stə:ɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['da:kənd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ded]
and Lauria remembered the tense stirrings about the darkened house in the dead
和 劳里亚 记得 这 紧张 搅拌 关于 这 变暗 房子 在 这 死的
[ɒv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

劳里亚还记得深夜里那间漆黑的房子里令人紧张的骚动。

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] ,
the flash and roar of the guns ,
这 闪光 和 吼 的 这 枪支 ,

枪炮的闪光和轰鸣声，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['frat(ə)nd] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [daʊn]
and her frightened glimpses of the men her mother had shot down
和 她 害怕 惊鸿一瞥 的 这 男人 她 母亲 有 射击 向下
[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [breɪk] [ɪn] .
as they tried to break in .
作为 他们 尝试 到 休息 在 .

她惊恐地瞥见了母亲开枪打死的那些试图闯入的男人。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [kə'reɪdʒəs] , ['lɔ:riə] [θɔ:t] .
Her father must have been very courageous , **Lauria thought** .
她 父亲 必须 有 到过 非常 勇敢 , 劳里亚 想法 .

劳莉娅心想，她父亲一定非常勇敢。

[ʃi:; ʃi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
She constructed a handsome picture of her father in her mind ,
她 建造 一个 英俊的 图片 的 她 父亲 在 她 头脑 ,

她在脑海中勾勒出父亲英俊的形象。

[ænd; ənd] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][laɪk][hi:; hi] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and dreamed of the day a handsome man like he would conquer her ,
和 梦见 的 这 天 一个 英俊的 男人 喜欢 他 会 征服 她 ,

她梦想着有一天，一个像他一样英俊的男人会征服她。

[wen] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .
when she lived in her own home .
什么时候 她 居住地 在 她 自己的 家 .

当她住在自己的房子里时。

[ˈlɔːriːəz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈprɒpəti] [ɒn] [wɪt] [ˈʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈlɔːriə] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
Lauria's mother had some property on which she wanted Lauria to build a
劳里亚的 母亲 有 一些 财产 在 哪个 她 通缉 劳里亚 到 建造 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

劳里亚的母亲有一块地，她希望劳里亚在上面盖房子。

[bʌt; bət] [ˈlɔːriə] [wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
but Lauria was impatient .
但 劳里亚 曾是 不耐烦 .

但劳里亚很不耐烦。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [ˈhaɪə(r)] [men] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
Even though her mother would hire men from town ,
甚至 尽管 她 母亲 会 聘请 男人 从 镇 ,

即使她母亲会从镇上雇佣男人，

[ˈlɔːriə] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk]
Lauria would have to do much of the work herself and it would take
劳里亚 会 有 到 做 很多 的 这 工作 她自己 和 它 会 拿
[ˈiəz] .
years .
年 .

劳里亚必须自己完成大部分工作，而且这将需要数年时间。

[səʊ] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] , [ˈlɔːriə] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] , [ˈredi] - [bɪlt] .
So at sixteen , Lauria got her a house , ready - built .
所以 在 十六 , 劳里亚 得到 她 一个 房子 , 准备好 - 建造 .

所以，在她十六岁的时候，劳里亚给她买了一栋现成的房子。

[ˈʃiː; ʃi] [krept] [pɑːst] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈhoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeəriə] .
She crept past the defenses of one of the best homes in the area .
她 悄悄地爬 过去的 这 防御 的 一 的 这 最好的 房屋 在 这 区域 .

她悄悄绕过了该地区最好的住宅之一的防御工事。

[ˈʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [dɪˈfendə(r)] , [ə; eɪ] [ˈtaɪəd] [əʊld] [mæn] ,
She broke into the house at night and killed the defender , a tired old man ,
她 打破 进入 这 房子 在 夜晚 和 被杀 这 防守队员 , 一个 疲劳的 老的 男人 ,
她夜里闯入房子，杀死了守卫房屋的疲惫老人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ɡʌn] [ˈbæt(ə)l] .
in a blazing gun battle .
在 一个 炽烈 枪 战斗 .

在一场激烈的枪战中。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈʃiː; ʃi] [ɪmˈpruːvd] [ɪts] [dɪˈfensɪz] .
The house became her home , and she improved its defenses .
这 房子 成为 她 家 , 和 她 改进 它是 防御 .

这栋房子成了她的家，她还加强了它的防御工事。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Her ownership of the house , and her manner of taking it ,
她 所有权 的 这 房子 , 和 她 方式 的 采取 它 ,

她对房子的所有权，以及她取得房子所有权的方式，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
gave her an immediate social standing far above that of her mother .
给予 她 一个 即时 社会的 常设 远的 多于 那 的 她 母亲 .

这使她立即获得了远高于她母亲的社会地位。

[ʃiː; ʃi] [nʃuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈenvɪd] : [ðə; ði] [braɪt] - [heəd] ,
She knew that she was envied : the bright - haired ,
她 知道 那 她 曾是 令人羡慕 : 这 明亮的 - 头发 ,

她知道自己被人羡慕：那个有着亮丽秀发的女孩，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [held][ðə; ði][ˈræm.pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd]
beautiful young woman who held the ramparts of the big house and challenged
美丽的 年轻的 女士 WHO 握住 这 城墙 的 这 大的 房子 和 挑战

[ɔːl][ˈkʌmə(r)][tuː; tə][ˈkɒŋkə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

all comers to conquer her :
全部 来者 到 征服 她 :

一位美丽的年轻女子，她占据了大宅的城墙，挑战所有前来征服她的人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˈniːli] [səkˈsiːdɪd] .

There were men who tried , and the first nearly succeeded .
那里 是 男人 WHO 尝试 , 和 这 第一的 几乎 成功了 .

有人尝试过，第一个人几乎成功了。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] [pʊʊlz] [ˈjuːθfl] , [ˈærəɡənt] [feɪs] ,
Even now , after many years , she could remember Poll's youthful , arrogant face ,
甚至 现在 , 后 许多 年 , 她 可以 记住 民意调查 青春 , 傲慢的 脸 ,

[hɪz; ɪz][ˈleɪzi][smaɪl] .

his lazy smile .
他的 懒惰的 微笑 :

即使多年以后，她仍然记得波尔年轻时那张傲慢的脸庞和他懒洋洋的笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] .

They had met in the market place .
他们 有 遇见 在 这 市场 地方 :

他们在集市上相遇。

" [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈspɪtfaɪə] , [ɪf] [ˈevə(r)][ai] [sɔː] [wʌŋ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **An attractive spitfire , if ever I saw one , " he had said to her** .
" 一个 吸引人的 喷火式战斗机 , 如果 曾经 我 锯 一 , " 他 有 说 到 她 .

“我见过的最迷人的泼辣姑娘,”他曾对她说。

" [wʊd] [juː; jʊ][səˈrendə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] , [ˈprɪti] [wʌŋ] ? "

" **Would you surrender to my arms , pretty one ?** "
" 会 你 投降 到 我的 武器 , 漂亮的 一 ? "

“美人儿，你愿意投降我的怀抱吗？ ”

" [ɪf] [jʊr; jər] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] , [ˈfaɪə(r)] [ˈsɪŋɪŋ]
" **If you're strong enough to come and take me , " she challenged , fire singing**
" 如果 你是 强的 足够的 到 来 和 拿 我 , " 她 挑战 , 火 歌唱

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

in her blood .
在 她 血 :

“如果你够强大，敢来抓我,”她挑衅道，血液里燃烧着火焰。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

And that night he had come .
和 那 夜晚 他 有 来 :

那天晚上他就来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ʃiː; ʃi][ˈfaɪəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈfɪɡə(r)] [ðæt]
In the starlight she fired from her windows at the shadowy figure that
在 这 星光 她 被解雇 从 她 视窗 在 这 阴暗的 数字 那

[flɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

flitted among the bushes and trees ,
飞掠 之中 这 灌木丛 和 树木 ,

在星光下，她从窗户向在灌木丛和树木间穿梭的黑影开火。

[ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] [sməʊk] [hʌŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and powder smoke hung heavy in the air .

和 粉末 抽烟 悬挂 重的 在 这 空气 .
空气中弥漫着浓重的火药烟雾。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
It was after several hours and a long silence ,

它 曾是 后 一些 小时 和 一个 长的 沉默 ,
几个小时过去了, 期间一片寂静。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [ɡɒn] [ə'weɪ] , [ðæt][hiː; hi][ˈɔːlməʊst]
when she thought he had given up and gone away , that he almost

什么时候 她 想法 他 有 给定 向上 和 已消失 离开 , 那 他 几乎
[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
surprised her .

惊讶 她 .
当她以为他已经放弃离开时, 他的出现几乎让她感到意外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] ,
She was crouching in the parlour , waiting for the dawn ,

她 曾是 蹲伏 在 这 客厅 , 等待 为了 这 黎明 ,
她蜷缩在客厅里, 等待黎明的到来。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
when there was a slight noise behind her .

什么时候 那里 曾是 一个 轻微 噪音 在后面 她 .
这时她身后传来轻微的响声。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ɡʌn] ,
She whirled , whipping up her gun ,

她 旋转 , 鞭打 向上 她 枪 ,
她猛地转身, 迅速拔出枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
and he was coming toward her swiftly and silently from the hall ,

和 他 曾是 未来 朝向 她 迅速地 和 默默 从 这 大厅 ,
他从大厅里迅速而无声地向她走来。

[ə; eɪ] [smaɪl][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒŋ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
a smile of triumph on his handsome face .

一个 微笑 的 胜利 在 他的 英俊的 脸 .
他英俊的脸上露出胜利的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wepən]
He was holding out his arms for her and there was no weapon

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] .
in his hand when she shot him down .

在 他的 手 什么时候 她 射击 他 向下 .
他当时张开双臂等着她, 手里并没有武器, 就被她开枪打死了。

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] ['bɒdi] ,
She wept for a long time over his fair body ,

她 哭泣 为了 一个 长的 时间 超过 他的 公平的 身体 ,
她伏在他英俊的身躯上哭泣了很久。

[ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
and knew to her shame that she had wanted him to conquer .

和 知道 到 她 耻辱 那 她 有 通缉 他 到 征服 .
她羞愧地意识到, 她一直希望他能征服她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡrɑːs] .
Then she took him out and buried him beneath the grass .
然后 她 采取 他 出去 和 埋葬 他 下面 这 草 .

然后她把他挖出来，埋在了草丛下。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ,
His grave was the first one ,
他的 严重 曾是 这 第一的 一 ,

他的坟墓是第一个，

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈleɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈwʊdɪn] [plæk] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
and behind it later she erected the wooden plaque bearing the words of
和 在后面 它 之后 她 竖立 这 木制的 牌匾 轴承 这 字 的
[ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpæmplɪn] .
the Constitution of Pamplin .
这 宪法 的 帕姆普林 .

后来，她在它后面竖起了一块木牌，上面刻着《潘普林宪法》的内容。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɡreɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [wɪð] [pəʊlz] .
Others had tried , and their graves were here , with Poll's .
其他的 有 尝试 , 和 他们的 坟墓 是 这里 , 和 民意调查 .

其他人也曾尝试过，他们的坟墓就在这里，和波尔的坟墓在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪˈəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] [ˈəʊvərʌn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz]
And the years had passed , and no man had overrun the defenses
和 这 年 有 通过了 , 和 不 男人 有 超限 这 防御
[ɒv; əv] [lɔːriːəz] [haʊs] .
of Lauria's house .
的 劳里亚的 房子 .

岁月流逝，没有人攻破劳里亚家的防线。

[ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪvz]
The frost of autumn was in her veins now as she looked at the graves
这 霜 的 秋天 曾是 在 她 静脉 现在 作为 她 看起来 在 这 坟墓
[ɒv; əv] [twelv] [jʌŋ] [men] ,
of twelve young men ,
的 十二 年轻的 男人 ,

秋日的寒意仿佛渗入了她的血管，她凝视着十二位年轻男子的坟墓。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪːɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪˈəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] .
who had been young and eager in the years when she had been young .
WHO 有 到过 年轻的 和 渴望的 在 这 年 什么时候 她 有 到过 年轻的 .

她年轻的时候曾是一个充满活力和热情的人。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,
Slowly she turned away ,
缓慢地 她 转向 离开 ,

她缓缓转过身去，

[went] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːd] [frʌnt] [geɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
went out the barred front gate of her property and waited for the
去 出去 这 禁止 正面 门 的 她 财产 和 等待 为了 这
[kraʊd] [ɒv; əv] [ˈmerɪ,meɪkə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɪn] [taʊn] .
crowd of merry-makers she would accompany to the party in town .
人群 的 欢乐的人们 她 会 陪伴 到 这 派对 在 镇 .

她走出自家带栅栏的前门，等待着和她一起去镇上参加派对的那群欢乐的人们。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [riˈvəːbəreɪt] [ˈgeɪli] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːftəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kəˈmjuːnəti] [hɔːl] .
The music reverberated gaily amid the rafters of the huge community hall .
这 音乐 回响 兴高采烈地 之中 这 椽子 的 这 巨大的 社区 大厅 .

欢快的音乐在巨大的社区礼堂的屋顶间回荡。

[æʔ; əʔ][wʌn][end][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [bleiz] [ˈmerəli] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfaɪəpleɪs] .
At one end a fire blazed merrily in a big fireplace .
在 一 结尾 一个 火 燃烧的 兴高采烈地 在 一个 大的 壁炉 .
一端的大壁炉里燃着熊熊烈火。

[jʌŋ] [ˈkʌplz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈeldəz] ,
Young couples , and their elders ,
年轻的 情侣 , 和 他们的 长者 ,
年轻夫妇及其长辈

[daːnst] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ˌdʒenə'reɪnɪz]
danced variations of the steps that had been brought from Earth generations
跳舞 变体 的 这 步骤 那 有 到过 带来 从 地球 几代人
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .
跳着各种变体的舞步，这些舞步是几代以前从地球带来的。

[nəʊ][wʌn][wɔː(r)] [ˈwepənz] [hɪə(r)] ,
No one wore weapons here ,
不 一 穿着 武器 这里 ,
这里没有人佩戴武器。

[ɔːl'dəʊ] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl][hæd; həd] [wɔːn] [ɔː(r)] [ˈkærid] [ə; eɪ][gʌn][ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .
although every person in the hall had worn or carried a gun on the way here .
虽然 每一个 人 在 这 大厅 有 磨损 或者 携带 一个 枪 在 这 方式 这里 .
虽然大厅里的每个人来的时候都佩戴或携带了枪支。

[ðə; ði][gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd]
The guns were checked at the entrance , and the doors were barred
这 枪支 是 已检查 在 这 入口 , 和 这 门 是 禁止
[ə'genst] [ˈeni] [ˈlɔːləs] [ˈreɪdə(r)] .
against any lawless raider .
反对 任何 无法无天 突袭者 .
入口处检查了枪支，大门紧闭，防止任何不法分子闯入。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ˈdeɪli] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɒŋɡriˌgeɪt] .
Here , as in the market daily , people congregated .
这里 , 作为 在 这 市场 日常的 , 人们 聚集 .
就像每天在集市上一样，这里聚集着人们。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][nɒt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
Here they were people and not individuals .
这里 他们 是 人们 和 不是 个人 .
在这里，他们是人，而不是个体。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪˈtwiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhəʊmz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ə'gen] , [bʌt; bət]
Outside , between here and their homes , they were individuals again , but
外部 , 之间 这里 和 他们的 房屋 , 他们 是 个人 再次 , 但
[stɪl] [ˈfrendli] , [ɪf] [ˈweəri] .
still friendly , if wary .
仍然 友好的 , 如果 警惕 .
在外面，在他们家和这里之间，他们又变回了独立的个体，但仍然很友好，尽管有些警惕。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ðeə(r)][ɑːmz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeəf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
They carried their arms , they were careful of their language ,
他们 携带 他们的 武器 , 他们 是 小心 的 他们的 语言 ,
他们携带武器，谨言慎行。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈsaɪnɪz] [ɒv; əv] [ə'ɡreʃ(ə)n] .
they watched the people around them for signs of aggression .
他们 观看 这 人们 大约 他们 为了 标志 的 侵略 .
他们会观察周围的人是否有攻击性行为的迹象。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsəʊjəb(ə)l][kəʊd]
Outside **was** **a** **code** **of** **conduct** **that** **was** **different** **from** **the** **sociable** **code**
外部 曾是 一个 代码 的 执行 那 曾是 不同的 从 这 善于交际的 代码
[ˌɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

外面的世界有着一套与里面社交规则不同的行为准则。

[ə; eɪ][kəʊd] [ðæt] [kənˈdʌʊnd] [ə; eɪ][ˈdju:əl][ˈəʊvə(r)][æŋ; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ðæt] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈrɒbəri] ,
a **code** **that** **condoned** **a** **duel** **over** **an** **insult** , **that** **recognized** **robbery** ,
一个 代码 那 默许 一个 决斗 超过 一个 侮辱 , 那 认可 抢劫 ,
一部允许因侮辱而决斗、承认抢劫行为的法典,

[reɪp] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [deθ] [ɪf] [wʌŋ][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ˌʌnˈɑ:md] [ænd; ənd][əˈləʊŋ] .
rape **and** **even** **death** **if** **one** **were** **caught** **unarmed** **and** **alone** .
强奸 和 甚至 死亡 如果 一 是 捕捉 徒手 和 独自的 .
如果被抓到时手无寸铁且孤身一人，可能会遭到强奸甚至杀害。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hoʊmz] . . . [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] - - .
And **in** **their** **homes** . . . **well** , **there** **was** **Cholli Rikkard** .
和 在 他们的 房屋 : : 出色地 , 那里 曾是 - - .
而在他们的家中.....嗯，还有乔利·里卡德。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌŋ] - [ɑ:md] [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ˈkɒŋkə]
He **was** **one** - **armed** **because** **of** **a** **wound** **he** **had** **suffered** **conquering**
他 曾是 一 - 武装 因为 的 一个 伤口 他 有 遭受 征服
[ˈfæni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] .
Fanni **in** **her** **home** .
范妮 在 她 家 .
他因为在征服芬妮的家中时受了伤，所以失去了一只手臂。

- [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [geɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [ˌstɔ:m] [haʊs] [ˈɑ:ftə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['prɪti]
Cholli **had** **been** **a** **gay** **fellow** **who** **had** **stormed** **house** **after** **house** **of** **pretty**
- 有 到过 一个 同性恋 同伴 WHO 有 暴风雨 房子 后 房子 的 漂亮的
[ˈwɪmɪn] [brˈfɔ:(r)] ,
women **before** ,
女性 前 ,
乔利以前是个同性恋，他曾闯入过很多漂亮女人的家中。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ˈset(ə)ld] [daʊn] [wɪð] ['fæni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][faɪv] [ˈtʃɪldrən] .
but **after** **that** **he** **settled** **down** **with** **Fanni** **and** **they** **now** **had** **five** **children** .
但 后 那 他 定居 向下 和 范妮 和 他们 现在 有 五 孩子们 .
但之后他和范妮安定下来，他们现在有五个孩子。

[ðeɪ] [ʃeəd] [ðeə(r)] [ˈprɪvəsi] ,
They **shared** **their** **privacy** ,
他们 共享 他们的 隐私 ,
他们分享了彼此的隐私，

[bʌt; bət][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] - [hæd; həd] [steɪd] [ʌp][ɔ:l] [naɪt] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [hu:]
but **half** **a** **dozen** **times** **Cholli** **had** **stayed** **up** **all** **night** **fighting** **off** **those** **who**
但 一半 一个 打 时代 - 有 入住 向上全部 夜晚 斗争 离开 那些 WHO
[wʊd] [ɪnˈveɪd] [ˌaɪˈti:] .
would **invade** **it** .
会 入侵 它 .
但乔利曾六次彻夜奋战，击退那些企图入侵他家园的人。

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu;; tə]
The strange thing was that one or more of those who had sought to
这 奇怪的 事物 曾是 那 一 或者 更多的 的 那些 WHO 有 寻求 到
[ɪn'veɪd] - [həʊm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪm] [maɪt] [bi;; bi]
invade Cholli's home and take his wife and house from him might be
入侵 - 家 和 拿 他的 妻子 和 房子 从 他 可能 是
[ˈdɑ:nstɪŋ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ,
dancing here tonight ,
跳舞 这里 今晚 ,

奇怪的是，那些曾试图闯入乔利家，夺走他的妻子和房子的人，今晚可能就在这里跳舞了。

[pə'hæps] [tʃætɪŋ] [ˈeɪmiəbli] [wɪð] - .
perhaps chatting amiably with Cholli .
也许 聊天 友好地 和 - .

或许正在和乔利友好地聊天。

- [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tækə] .
Cholli might even know them for the attackers .
- 可能 甚至 知道 他们 为了 这 攻击者 .

Cholli甚至可能认识他们，知道他们就是袭击者。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [frendz] , [sə'spendɪŋ] [ðeə(r)] [tʃerɪʃt] [ˈprɪvəsi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwi:kli]
Here they were all friends , suspending their cherished privacy for weekly
这里 他们 是 全部 朋友们 , 暂停 他们的 珍爱 隐私 为了 每周
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

在这里，他们都是朋友，为了每周的相聚而暂时搁置了他们珍视的隐私。

['lɔ:riə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] ,
Lauria was one of those who sat among the oldest ,
劳里亚 曾是 一 的 那些 WHO 卫星 之中 这 最老 ,

劳里亚是当时坐在最年长者中间的人之一，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌn'hæpɪli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and talked unhappily with those on either side of her .
和 谈话 不幸地 和 那些 在 任何一个 边 的 她 .

她闷闷不乐地和左右两边的人交谈。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi;; ʃi] ['wʌznt] .
It was not that she was that old , for she wasn't .
它 曾是 不是 那 她 曾是 那 老的 , 为了 她 不是 .

并不是说她年纪很大，事实上她并不老。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [lɔ:ri:əz] [həʊm] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ,
It was that Lauria's home now had the reputation of a deadly ,
它 曾是 那 劳里亚的 家 现在 有 这 名声 的 一个 致命 ,
[ʌnə'seɪləbl] [ˈfɔ:trəs] ,
unassailable fortress ,
无可辩驳 堡垒 ,

劳里亚的家如今有了“固若金汤、戒备森严的堡垒”的名声。

[ænd; ənd] [fju:] [men] [kæəd] [ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and few men cared even to dance with her .
和 很少 男人 关心 甚至 到 舞蹈 和 她 .

甚至很少有男人愿意和她跳舞。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [hɜ: 'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ðeə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['əʊnli]
 It was that they feared her , she told herself as she sat there after only
 它 曾是 那 他们 害怕 她 , 她 讲述 她自己 作为 她 卫星 那里 后 仅有的
 [tu:] ['dɑ:nsɪz] .
 two dances .
 二 舞蹈 .

只跳了两支舞，她就坐在那里，心里想着，原来是他们害怕她。

" [keə(r)] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ðɪs] [wʌn] , [mɪs] ['lɔ:riə] ?
 " **Care to dance this one , Miss Lauria ?**
 " 关心 到 舞蹈 这 一 , 错过 劳里亚 ?

“劳里亚小姐，你愿意跳这支舞吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:tld] .
 " **She looked up , startled** .
 " 她 看起来 向上 , 惊慌 .

她抬起头，吓了一跳。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - - , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɑ:m]
 It was Cholli Rikkard , smiling at her , holding out his one arm
 它 曾是 - - , 微笑 在 她 , 保持 出去 他的 一 手臂
 [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
 apologetically .
 带着歉意地 .

那是乔利·里卡德，他面带微笑地看着她，歉意地伸出一只胳膊。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'rəʊz] , ['ɡreɪtfəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
 She arose , gratefully , and took his hand .
 她 出现 , 感激不尽 , 和 采取 他的 手 .

她感激地起身，握住了他的手。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] [frendz] .
 She and Cholli were old friends .
 她 和 - 是 老的 朋友们 .

她和乔利是老朋友。

[pə'hæps] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændɪkæpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hændɪkæpt] :
 Perhaps it was the sympathy of the handicapped for the handicapped :
 也许 它 曾是 这 同情 的 这 残疾人 为了 这 残疾人 :

或许这是残疾人对残疾人的同情：

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] ([pə'hæps] ?) [tu:] [mʌtʃ] [stɜ:n] [praɪd]
 the man with only one arm for the woman with (perhaps ?) too much stern pride
 这 男人 和 仅有的 一 手臂 为了 这 女士 和 (也许 ?) 也 很多 船尾 自豪
 .
 :
 .

一个只有一只胳膊的男人，和一个（或许？）自尊心过强的女人。

" [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , - , " [sed] ['lɔ:riə] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] .
 " **Tell me something , Cholli , said Lauria as they danced** .
 " 告诉 我 某物 , - , " 说 劳里亚 作为 他们 跳舞 .

“乔利，告诉我一些事吧，”劳里亚一边跳舞一边说。

" [ɪz] [,aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [dɪ'lɪbəɪətli] [ə'ləʊ] [men] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðeə(r)] ['prɪvəsi] ?
 " **Is it true that many women deliberately allow men to invade their privacy ?**
 " 是 它 真的 那 许多 女性 故意地 允许 男人 到 入侵 他们的 隐私 ?

“很多女性故意允许男性侵犯她们的隐私，这是真的吗？ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['blændli] .
 " **He looked at her blandly** .
 " 他 看起来 在 她 平淡地 .

他面无表情地看了她一眼。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuː](ə)n] , [ˈlɔːriə] , " [hiː; hi] [sed] .
" That would be a violation of the Constitution , Lauria , " he said .
" 那 会 是 一个 违反 的 这 宪法 , 劳里亚 , " 他 说 .
“劳里亚, 那将违反宪法,”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpeɪntli] .
" I know it would , " she said impatiently .
" 我 知道 它 会 , " 她 说 不耐烦地 .
“我知道会的,”她不耐烦地说。

" [bʌt; bət][duː; də] [ðeɪ] ? "
" But do they ? "
" 但 做 他们 ? "
“但他们真的会这样吗? ”

" [aɪv] [hɜːd] [ˈruːmə(r)] . "
" I've heard rumours . "
" 我已经 听到 谣言 . "
“我听到了一些传闻。”

" [aɪv] [hɜːd] [ˈruːmə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][ðə; ði] [truːθ] .
" I've heard rumours , too , but I want the truth .
" 我已经 听到 谣言 , 也 , 但 我 想 这 真相 .
“我也听到了一些传言, 但我想要真相。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , - .
" You know the truth , Cholli .
" 你 知道 这 真相 , - .
“你知道真相, 乔利。”

[juː; jʊ] [ˈkɒŋkə] [kwɔɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [brɪˈfɔː(r)] [ˈfæni] [ʃɒt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːm] .
" You conquered quite a few women before Fanni shot you in the arm .
" 你 征服 相当 一个 很少 女性 前 范妮 射击 你 在 这 手臂 .
“在范妮开枪打伤你的手臂之前, 你已经征服了不少女人。”

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .
“他咧嘴一笑。”

" [ˈfæni] [ˈɔːlweɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fanni always was a poor shot , " he said .
" 范妮 总是 曾是 一个 贫穷的 射击 , " 他 说 .
“范妮的枪法一直很差,”他说。

" [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ʃɒt] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] .
" Or maybe she's a better shot than I think .
" 或者 或许 她是 一个 更好的 射击 比 我 思考 .
“或许她的枪法比我想象的要好。”

[jes] , [ˈlɔːriə] , [ɪts] [truː] .
" Yes , Lauria , it's true .
" 是的 , 劳里亚 , 它是 真的 .
“是的, 劳里亚, 这是真的。”

[ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuː](ə)n][ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ænd] [ɪts] [raɪt] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
" The Constitution is the law , and it's right in principle , but you have to
" 这 宪法 是 这 法律 , 和 它是 正确的 在 原则 , 但 你 有 到
[feɪs] [fæktz] .
" face facts .
" 脸 事实 .
“宪法是法律, 原则上是正确的, 但你必须面对现实。”

[ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] . . .
If men and women adhered to the letter of the law in . . .
如果 男人 和 女性 粘着 到 这 信 的 这 法律 在 . . .
如果男女都严格遵守法律条文.....

[wel] , [seks] . . .
well , sex . . .
出色地 , 性别 . . .

嗯，性.....

[ˈpæmplɪn] [wʊd] [biː bi] [diːˈpɒpjuleɪtɪd] [baɪ] [naʊ] .
Pamplin would be depopulated by now .
帕姆普林 会 是 人口减少 经过 现在 .

帕姆普林现在应该已经无人居住了。

[aɪ] [θɔːt] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ðæt] . "
I thought everybody knew that . "
我 想法 大家 知道 那 . "

我以为大家都知道这一点。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] , " [sed] ['lɔːriə] ['mɪzrəbli] .
" **I didn't , " said Lauria miserably .**
" 我 没有 , " 说 劳里亚 惨痛地 .

“我没有，”劳里亚沮丧地说。

" [aɪ] [səˈspektɪd]
" **I suspected**
" 我 怀疑

我怀疑.....

[aɪˈd] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] .
I'd heard a lot of talk .
ID 听到 一个 很多 的 讲话 .

我听到了很多议论。

[bʌt; bət] . . . [wel] , [tel] [ˌem 'iː] , - , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [dʌn] ?
But . . . well , tell me , Cholli , how is it done ?
但 . . . 出色地 , 告诉 我 , - , 如何 是 它 完毕 ?

但是.....好吧，乔利，告诉我，这是怎么做到的？

[haʊ] [duː; də][men] [nəʊ] , [aɪ] [miːn] ,
How do men know , I mean ,
如何 做 男人 知道 , 我 意思是 ,

男人怎么知道呢，我的意思是？

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪŋk][æt; ət][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn]['entə(r)]
when a woman is going to wink at the Constitution and let a man enter
什么时候 一个 女士 是 去 到 眨眼 在 这 宪法 和 让 一个 男人 进入
[hɜː(r); hə(r)][həʊm] [wɪˈðəʊt] ['fɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ? "
her home without fighting his way in ? "
她 家 没有 斗争 他的 方式 在 ? "

当一个女人对宪法视而不见，让一个男人不费吹灰之力就进入她的家时，她会作何反应？

" [aɪ 'tiː] [dɪˈpendz] , ['lɔːriə] .
" **It depends , Lauria .**
" 它 取决于 , 劳里亚 .

“这要看情况，劳里亚。”

[ai] [sə'pəʊz] [məʊst][ˈbʊf(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊmən][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wið] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][mæn]
I suppose most often a woman has an understanding with a certain man
我 认为 最多 经常 一个 女士 有 一个 理解 和 一个 肯定 男人
[ænd; ənd][hi;; hi] [gɪvz] [sʌm; səm] [sɔ:t] [pʊ; əv][ˈsɪgnəl] [wen] [hi;; hi] ['kɒmz] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
and he gives some sort of signal when he comes to her house ,
和 他 给予 一些 种类 的 信号 什么时候 他 来 到 她 房子 ,
我想大多数情况下，女人会和某个男人达成某种默契，当他来她家时，他会发出某种信号。

[səʊ][hi;; hi][wʊnt][bi;; bi] [ʃɒt] .
so he won't be shot .
所以 他 惯于 是 射击 .
所以他不会被枪杀。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] — [kwɔ:t][ə; eɪ] [fju:] ,
Some women — quite a few ,
一些 女性 — 相当 一个 很少 ,
有些女性——相当多，

[aɪ ˈti:] [ɪz] — [dʒʌst] [sɔ:t] [pʊ; əv] [let] [aɪ ˈti:] [bi;; bi] [nəʊn] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊnt] [fʊ:t] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn]
it is — just sort of let it be known around that they won't shoot if a man
它 是 — 只是 种类 的 让 它 是 已知 大约 那 他们 惯于 射击 如果 一个 男人
['kɒmz] [ə'raʊnd] .
comes around .
来 大约 .
就是这样——只要让大家知道，如果有男人靠近，他们不会开枪就行了。

[ðæts] [mɔ:(r)] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [bi;; bi] [pɒn] [gɑ:d] . "
That's more dangerous , though , and they have to be on guard . "
那就是 更多的 危险的 , 尽管 , 和 他们 有 到 是 在 警卫 . "
但这更危险，他们必须提高警惕。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ˈlɔ:riə] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I'd think so , " said Lauria indignantly .**
" ID 思考 所以 , " 说 劳里亚 愤慨地 .
“我也这么认为，”劳里亚愤愤不平地说。

" [ə'nʌðə(r)] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pʊ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
" **Another woman could take advantage of something like that and make a good**
" 其他 女士 可以 拿 优势 的 某物 喜欢 那 和 制作 一个 好的
[hɔ:l] .
haul .
运输 .
“其他女人也可以利用这样的机会大赚一笔。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" **There was a silence .**
" 那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

[ðen] - [sed] [ˈslaɪli] :
Then Cholli said slily :
然后 - 说 狡猾地 :
然后乔利狡黠地说：

" [dɪd] [ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu;; tə] [sʌm; səm] [mæn] — [ɔ:(r)] [get] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] [ə'raʊnd]
" **Did you want to get a message to some man — or get the word around**
" 做过 你 想 到 得到 一个 信息 到 一些 男人 — 或者 得到 这 单词 大约
[ðæt] . . . ? "
that . . . ? "
那 . . . ? "
“你是想给某个人捎个信，还是想把这件事传出去.....？ ”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" **Certainly not** !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] [ˈfɜːmli] .
" **she retorted firmly** .
" 她 反驳 牢牢 .

她坚定地反驳道。

" [aɪ][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˈvæljuː][maɪ] [ˈprɪvəsi] . "
" **I abide by the Constitution , and I value my privacy** . "
" 我 遵守 经过 这 宪法 , 和 我 价值 我的 隐私 . "

“我遵守宪法，我珍视我的隐私。”

" [əʊˈkeɪ] , [ˈlɔːriə] .
" **Okay , Lauria** .
" 好的 , 劳里亚 .

“好的，劳里亚。”

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [wɜːd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I just thought I could get the word passed for you .
我 只是 想法 我 可以 得到 这 单词 通过了 为了 你 .

我只是想帮你传达一下这个消息。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
" **He grinned** .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʌm] [ɑːm] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][traɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪˈself]
" **If it weren't for this bum arm , I might have tried for you myself**
" 如果 它 不是 为了 这 屁股 手臂 , 我 可能 有 尝试 为了 你 我

[bɪˈfɔː(r)] [naʊ] .
before now .
前 现在 .

“要不是我这只胳膊有伤，我可能早就亲自为你尝试了。”

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .
" **The music stopped and they parted** .
" 这 音乐 停止 和 他们 分手了 .

音乐停止了，他们分开了。

" [wert] , - !
" **Wait , Cholli** !
" 等待 , - !

“等等，乔利！”

" [kraɪd] [ˈlɔːriə] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [ɪnˈtens] [vɔɪs] .
" **cried Lauria in a low intense voice** .
" 哭 劳里亚 在 一个 低的 激烈的 嗓音 .

“劳里亚低声喊道。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪzɪkli] .
He turned and came back to her , looking at her quizzically .
他 转向 和 来了 后退 到 她 , 寻找 在 她 疑惑地 .

他转过身，回到她身边，疑惑地看着她。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)] ,
" **Cholli , she said , almost in a whisper** ,
" - , " 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 ,

“乔莉，”她几乎是低声说道。

" [pɑ:s][ðə; ði][wɜ:d][ə'raʊnd][tə'naɪt][ðæt][nəʊ][jʌŋ][mæn][wɪl][faɪnd][maɪ][həʊm][drɪfendɪd]！
" pass the word around tonight that no young man will find my home defended ！
" 经过 这 单词 大约 今晚 那 不 年轻的 男人 将要 寻找 我的 家 辩护 ！

“今晚把消息传出去，让任何年轻人都别想找到我家，我家不会守卫！”

" [ʃi:; ʃi][tɜ:nd][hɜ:(r); hə(r)][bæk][ˈkwɪkli][,][hɜ:(r); hə(r)][feɪs][ˈfleɪmɪŋ][,][ænd; ənd][left][ðə; ði][hɔ:l]，
" She turned her back quickly，her face flaming，and left the hall，
" 她 转向 她 后退 迅速地， 她 脸 炽盛， 和 左边 这 大厅，
她迅速转身，脸涨得通红，离开了大厅。

[ˈpɪkɪŋ][ʌp][hɜ:(r); hə(r)][skɑ:f][ænd; ənd][gʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]。
picking up her scarf and gun at the door。
挑选 向上 她 围巾 和 枪 在 这 门：
她在门口拿起围巾和枪。

[ʃi:; ʃi][wɔ:kt][həʊm][ə'ləʊn][,][ˈswɪftli]，
She walked home alone，swiftly，
她 步行 家 独自的， 迅速地，
她独自一人迅速走回家。

[ˈhəʊldɪŋ][ʌp][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][left][hænd][ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ][ˈsævɪdʒli]
holding up the hem of her skirt with her left hand and hoping savagely
保持 向上 这 她们 的 她 裙子 和 她 左边 手 和 希望 野蛮地
[ðæt][ˈsʌmwʌn][wʊd][traɪ][tu:; tə][weɪˈleɪ][hɜ:(r); hə(r)]。
that someone would try to waylay her：
那 某人 会 尝试 到 路障 她：
她左手提起裙摆，狠狠地希望有人会来伏击她。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈmɪdnɑɪt][wen][ðə; ði][əˈlɑ:m][bel][ˈsaʊndɪd]。
It was midnight when the alarm bell sounded。
它 曾是 午夜 什么时候 这 警报 钟 听起来：
午夜时分，警铃响起。

[ˈlɔ:riə][hæd; həd][bi:n][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][,][wɪð][nəʊ][laɪt][bʌt; bət][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]，
Lauria had been sitting in the parlor，with no light but that of the fire，
劳里亚 有 到过 坐着 在这 客厅， 和 不 光 但 那 的 这 火，
劳里亚一直坐在客厅里，房间里只有炉火的微光。

[ə; eɪ][hɒt][drɪŋk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][,][lɒst][ɪn][ˈtɜ:bjələnt][θɔ:ts]。
a hot drink in her hand，lost in turbulent thoughts。
一个 热的 喝 在 她 手， 丢失的 在 湍流 想法：
她手里拿着一杯热饮，陷入了纷乱的思绪中。

[hɜ:(r); hə(r)][θɔ:ts][ˈtwɪstɪd][ˈslɑ:tlɪ]。
Her thoughts twisted slightly。
她 想法 扭曲 轻微地：
她的思绪微微扭曲了一下。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][meɪd][aɪˈti:][pleɪn][tu:; tə]-[ðæt][ˈəʊnli][jʌŋ][men][wʊd][bi:; bi][ˈwelkəm]?
Had she made it plain to Chholi that only young men would be welcome?
有 她 制成 它 清楚的 到 - 那 仅有的 年轻的 男人 会 是 欢迎?
她是否明确告诉乔利，只欢迎年轻男子?

[bʌt; bət][haʊ][kɒd; kəd][ʃi:; ʃi][tɒs][ə'saɪd][ˈevriθɪŋ][ɪn][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][brɪˈli:vɪd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]
But how could she toss aside everything in which she had believed for so
但 如何 可以 她 折腾 旁边 一切 在 哪个 她 有 相信 为了 所以
[lɒŋ]，
long，
长的，
但她怎么能抛弃自己长期以来所信仰的一切呢?

[ɒn][æŋ; əŋ] ['ɪmpʌls] ？
on an impulse ？
在 一个 冲动 ？

一时冲动？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt] [rɪ'diːm] [hɜː'self][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['eni][ɪn'veɪdə(r)] ？
Would she not redeem herself by shooting down any invader ？
会 她 不是 赎回 她自己 经过 射击 向下 任何 侵略者 ？

她难道不会通过击落入侵者来赎罪吗？

[ʃeɪm] [wɒz; wəz][ə'pɒŋ][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld] - [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Shame was upon her now , for having told Cholli what she did .
耻辱 曾是 之上 她 现在 ， 为了 拥有 讲述 - 什么 她 做过 ；

她现在感到羞愧，因为她把自己的所作所为告诉了乔利。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pə'vɜːs] [ʃeɪm] [ðæt][hæd; həd][rʌŋ] [hɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen]
It was not the perverse shame that had run hot in her that night when
它 曾是 不是 这 变态 耻辱 那 有 跑步 热的 在 她 那 夜晚 什么时候
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [pəʊl][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,
she had fought Poll and wanted to be defeated ,
她 有 战斗 轮询 和 通缉 到 是 战败 ；

那并非当晚她与波尔搏斗时，心中涌起的那种扭曲的羞耻感，那时她渴望失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] .
but the shame of having done what she scorned other women for doing .
但 这 耻辱 的 拥有 完毕 什么 她 被鄙视 其他 女性 为了 正在做 ；

但她却为自己做了她鄙视其他女人做的事而感到羞耻。

[bʌt; bət] ['lɔːriə] [wɒz; wəz] ['lʌʊnli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][,aɪ 'tiː]
But Lauria was lonely now , and the fire was not as warm as it
但 劳里亚 曾是 孤独 现在 ， 和 这 火 曾是 不是 作为 温暖的 作为 它
[wʌns][hæd; həd] [biːn] .
once had been .
一次 有 到过 ；

但劳里亚现在很孤独，火也不像以前那么温暖了。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd][,aɪ 'tiː] [biːn] — [ten] ？
How many years had it been — ten ？
如何 许多 年 有 它 到过 — 十 ？

已经过去多少年了——十年吗？

[fɪftiːn] ？ — [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [wʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)] [wɔːl] ,
fifteen ？ — **since the last young man had won her outer wall** ,
十五 ？ — 自从 这 最后的 年轻的 男人 有 韩元 她 外 墙 ；

十五？——自从最后一个年轻人攻占了她的外墙之后，

['əʊnli][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - ['ʃædəʊz] ？
only to fall beneath her bullets in the moon - shadows ？
仅有的 到 落下 下面 她 子弹 在 这 月亮 - 阴影 ？

最终却倒在了月影之下，被她的子弹击中？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] ,
Could she turn now to the ways of other women , to dissemble ,
可以 她 转动 现在 到 这 方式 的 其他 女性 ； 到 掩饰 ；

她现在会不会效仿其他女人，选择伪装呢？

[tuː; tə] [ʃuːt] [waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'fens] ？
to shoot wide of the mark and put up a false defense ？
到 射击 宽的 的 这 标记 和 放 向上 一个 错误的 防御 ？

投篮不中，摆出虚假的防守姿态？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['wepənz] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [truː]
Could she now betray the weapons that had served her so well and true
可以 她 现在 背叛 这 武器 那 有 服务 她 所以 出色地 和 真的
?
?
?

她现在会背叛那些曾经如此出色、如此忠诚地为她服务的武器吗？

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [θɜː'ti:nθ] [greɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]'lɪt(ə)l] ['semətri] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ?
Or would there be a thirteenth grave in the little cemetery on the morrow ?
或者 会 那里 是 一个 第十三 严重 在 这 小的 公墓 在 这 明天 ?
或者，明天这座小墓园里会不会出现第十三个坟墓呢？

[ðə; ðɪ] [bel] ['tʃætə] ['nɜːvəsli] .
The bell chattered nervously .
这 钟 喋喋不休 紧张地 .

铃铛发出紧张的咔哒声。

[ʃiː; ʃɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd] [θruː] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
She arose and threw ashes on the fire .
她 出现 和 扔 灰烬 在 这 火 .

她起身，将灰烬撒向火堆。

[ə; eɪ] ['wɪərɪnəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bəʊnz] .
A weariness was in her bones .
一个 疲劳 曾是 在 她 骨头 .

她感到筋疲力尽。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][gʌn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ræk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
She took a gun from the rack and made the rounds of the house ,
她 采取 一个 枪 从 这 架子 和 制成 这 回合 的 这 房子 ,
她从枪架上取下一把枪，在房子里四处巡视。

['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒks] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
checking the locks of doors and windows .
检查 这 锁 的 门 和 视窗 .
检查门窗锁。

[ɔːl] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .
All was secure .
全部 曾是 安全的 .

一切都很安全。

[mɔː(r)] ['laɪðli] , [laɪk][ə; eɪ] ['pænθəɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
More lithely , like a pantheress , she went from window to window , looking out ,
更多的 轻盈地 , 喜欢 一个 雌豹 , 她 去 从 窗户 到 窗户 , 寻找 出去 ,
[hɜː(r); hə(r)][gʌn] ['redi] .
her gun ready .
她 枪 准备好 .

她身姿轻盈，像一只雌豹，从一扇窗户走到另一扇窗户，向外张望，枪已上膛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][waɪn][ɒv; əv]'bæt(ə)l] ['kwɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .
Some of the old wine of battle quickened in her blood .
一些 的 这 老的 葡萄酒 的 战斗 加速 在 她 血 .

她血液中涌动着一些久经沙场的古老血液。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [puːlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]
The moon was bright , and the trees stood in great pools of shadow on the
这 月亮 曾是 明亮的 , 和 这 树木 站立 在 伟大的 游泳池 的 阴影 在 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .
月光皎洁，树木在地面上投下大片阴影。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [stʊd] [laɪk] [dɑ:k] , [ˈbʌlki] [ˈsentɪnəl] .
The bushes stood like dark , bulky sentinels .
这 灌木丛 站立 喜欢 黑暗的 , 笨重 哨兵 .
灌木丛像又黑又笨重的哨兵一样矗立着。

[æɪt; ət][lɑ:st][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm] , [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈʃædəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sti:l] [ˈʃædəʊz] , [ˈkri:pɪŋ] [ˈkləʊzə(r)]
At last she saw him , a moving shadow against the still shadows , creeping closer
在 最后的 她 锯 他 , 一个 移动 阴影 反对 这 仍然 阴影 , 爬行 更近
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .
她终于看到了他，一个移动的影子映衬着静止的阴影，悄悄地向房子靠近。

[hɜ:(r); hə(r)][gʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [eɪm] , [ˈkeəfəli] , [θru:] [ðə; ði] [bɑ:d] [ˈwɪndəʊ] .
Her gun came up and she took aim , carefully , through the barred window .
她 枪 来了 向上 和 她 采取 目的 , 小心 , 通过 这 禁止 窗户 .
她举起枪，小心翼翼地透过铁窗瞄准。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs][ɒn][ðə; ði] [ˈɡʌnstɒk] .
Her hands were as cold as ice on the gunstock .
她 双手 是 作为 寒冷的 作为 冰 在 这 枪托 .
她的手放在枪托上，冰冷刺骨。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɒst] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
For a moment he was still , and she lost him against the shadows .
为了 一个 片刻 他 曾是 仍然 , 和 她 丢失的 他 反对 这 阴影 .
他一动不动，她渐渐消失在阴影中。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈɡen] .
Then he moved again .
然后 他 已搬 再次 .
然后他又动了。

[hɜ:(r); hə(r)][gʌn] [ˈblɒsəmd] [ˈrɔ:rɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd][ɪts] [stɒk] [kɪkt] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
Her gun blossomed roaring flame and its stock kicked against her shoulder .
她 枪 盛开 咆哮 火焰 和 它是 库存 踢 反对 她 肩膀 .
她的枪口燃起熊熊火焰，枪托猛地撞击着她的肩膀。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [li:pt] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ ˈti:] [fled] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ˈmu:nlaɪt] .
The shadow leaped , became a man as it fled across a path of moonlight .
这 阴影 跳跃 , 成为 一个 男人 作为 它 逃亡 穿过 一个 小路 的 月光 .
那影子跃起，化作一个人，沿着月光下的路径逃窜。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He was young , and he was smiling toward the window .
他 曾是 年轻的 , 和 他 曾是 微笑 朝向 这 窗户 .
他很年轻，正对着窗外微笑。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [di:pə(r)] [ˈʃædəʊz] .
Then he was swallowed up in the deeper shadows .
然后 他 曾是 吞咽 向上 在 这 更深 阴影 .
然后，他被更深的阴影吞没了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [əˈɡɑ:st] , [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] .
For a moment she was aghast , unbelieving .
为了 一个 片刻 她 曾是 惊愕 , 不信者 .
她一时惊愕不已，难以置信。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [mɪst] !
She had missed !
她 有 错过 !
她失手了！

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [keɪm][ðə; ði][ˌri:ələɪ'zeɪʃn; ɹɪələɪ'zeɪʃn] :
Then , like a frigid hand clutching her heart , came the realization .
然后 , 喜欢 一个 寒冷 手 紧握 她 心 , 来了 这 实现 .
[dɪ'lɪbəɪətli] , [wɪ'ðəʊt] ['kɒnʃəs] [və'liʃ(ə)n] ,
deliberately , without conscious volition ,
故意地 , 没有 有意识的 意志 ,

然后, 就像一只冰冷的手紧紧攥住她的.心脏, 她意识到: 这是故意的, 并非出于意识控制,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði][gʌn] ['mʌzl] [ə'saɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ˈfaɪəd] .
she had pulled the gun muzzle aside when she fired .
她 有 拉 这 枪 枪口 旁边 什么时候 她 被解雇 .
她开枪时把枪口拉到了一边。

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [wi:k] [ænd; ənd][pə'spaɪərɪŋ] .
She leaned against the wall , weak and perspiring .
她 倾斜 反对 这 墙 , 虚弱的 和 出汗 .
她靠在墙上, 虚弱无力, 汗流浹背。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] , [ðen] .
It was true , then .
它 曾是 真的 , 然后 .

原来如此。

[ʃi:; ʃɪ] [jə:nd] [səʊ] ['di:pli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ʃi:; ʃɪ][səʊ] [fɪəd] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [krept] [ʌp][ʊn]
She yearned so deeply for a man , she so feared the age that crept up on
她 渴望 所以 深 为了 一个 男人 , 她 所以 害怕 这 年龄 那 悄悄地爬向上 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她如此渴望一个男人, 又如此害怕岁月悄然流逝。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʊv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][nəʊ][ˌbɒŋgə(r)][held] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
that the principles of the Constitution no longer held real meaning for
那 这 原则 的 这 宪法 不 更长 握住 真实的 意义 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

宪法的原则对她来说已经不再具有实际意义。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [si:k] [tu:; tə][ˈfaɪə(r)] [ə'gen] .
She did not seek to fire again .
她 做过 不是 寻找 到 火 再次 .

她没有再次开火。

[ʃi:; ʃɪ] [nelt] [ʊn][ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
She knelt on the floor by the window and waited ,
她 跪下 在 这 地面 经过 这 窗户 和 等待 ,
她跪在窗边的地板上等待着。

['lʊkɪŋ] ['lɪstləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['embəz] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
looking listlessly into the embers of the fire across the room .
寻找 百无聊赖地 进入 这 余烬 的 这 火 穿过 这 房间 .
他目光呆滞地望着房间另一边火堆的余烬。

[ʃi:; ʃɪ][felt] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
She felt suspended in a nightmare .
她 毛毡 暂停 在 一个 恶梦 .
她感觉自己仿佛置身于一场噩梦之中。

[ʃiː, ʃi] [hɜːd] [ðə, ði] [kræk] [æz; əz][ðə, ði] [lɒk] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ɒn][ə, eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə, ði][riə(r)][ɒv; əv]
She heard the crack as the lock was broken on a window in the rear of
她 听到 这 裂缝 作为 这 锁 曾是 破碎的 在 一个 窗户 在 这 后部 的
[ðə, ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她听到“咔嚓”一声，原来是房子后窗的锁被撬开了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .
and still she did not stir .
和 仍然 她 做过 不是 搅拌 .

她仍然一动不动。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [brɪˈɡæŋ] [ˈbiːtɪŋ] [fɑːstə(r)] , [ə, eɪ][kəʊld] [ˈbiːtɪŋ] [ðæt][dɪd][nɒt] [wɔːm]
But her heart began beating faster , a cold beating that did not warm
但 她 心 开始 殴打 快点 , 一个 寒冷的 殴打 那 做过 不是 温暖的
[hɜː(r); hə(r)][ˈbɒdi] .
her body .
她 身体 .

但是她的心跳开始加快，冰冷的跳动并没有温暖她的身体。

[ʃiː, ʃi][brɪˈɡæŋ][tuː, tə] [ˈʃɪvə(r)] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbli] .
She began to shiver uncontrollably .
她 开始 到 颤抖 无法控制 .

她开始不受控制地颤抖起来。

[ʃiː, ʃi] [hɜːd] [ðə, ði][sɒft] , [ˈweəri] [ˈfʊtsteps] [æz; əz][hiː, hi] [keɪm] [θruː] [ðə, ði] [haʊs] .
She heard the soft , wary footsteps as he came through the house .
她 听到 这 柔软的 , 警惕 脚步声 作为 他 来了 通过 这 房子 .

她听到他轻柔而谨慎的脚步声穿过房子。

[ɪn][ðə, ði] [ˈdɪmnəs] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [kʌm] [θruː] [ðə, ði][ˈpɑːlə(r)][dɔː(r)] .
In the dimness , she saw his bulk come through the parlor door .
在 这 昏暗 , 她 锯 他的 大部分 来 通过 这 客厅 门 .

昏暗的光线下，她看到他魁梧的身躯走进了客厅的门。

[ə, eɪ] [blæk] [veɪl] [pɑːst] [ˈməʊməntɹəli] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
A black veil passed momentarily before her eyes ,
一个 黑色的 面纱 通过了 片刻 前 她 眼睛 ,

一道黑色面纱在她眼前一闪而过，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɡʌn] [slɪpt] [frɒm; frəm][læks] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [fel] [tuː, tə][ðə, ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə, eɪ]
and her gun slipped from lax fingers and fell to the floor with a
和 她 枪 滑倒了 从 松散 手指 和 跌倒 到 这 地面 和 一个
[ˈklætə(r)] .
clatter .
哒 .

她的枪从松懈的手指间滑落，砰的一声掉在了地上。

[hiː, hi] [liːpt] [tuː, tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə, ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə, ði] [ˈdaɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [glint] [frɒm; frəm]
He leaped to one side , and the glow of the dying fire glinted from
他 跳跃 到 一 边 , 和 这 辉光 的 这 垂死 火 闪闪发光 从
[hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
his weapon .
他的 武器 .

他向一侧跃去，即将熄灭的火焰在他武器上闪烁。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [stʊd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ðə, ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
But she stood up against the window , in the moonlight ,
但 她 站立 向上 反对 这 窗户 , 在 这 月光 ,

但她靠在窗边，沐浴着月光。

[ænd; ənd] [sprɛd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɑ:md] .
and spread her hands so he could see she was no longer armed .
和 传播 她 双手 所以 他 可以 看 她 曾是 不 更长 武装 .

她摊开双手，让他看到她已经没有武器了。

" [ai][,eɪ 'em] ['helpləs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ni:əli] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I am helpless , " she said in a voice that nearly choked her .
" 我 是 无助 , " 她 说 在 一个 嗓音 那 几乎 窒息 她 .

“我无能为力，”她哽咽着说道。

" [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [jɔ:(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
" I cannot resist your taking me for your love .
" 我 不能 抵抗 你的 采取 我 为了 你的 爱 .

我无法抗拒你对我的爱。

" [hɪz; ɪz] [lɑ:f] [bu:m] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dɑ:knəs] ,
" His laugh boomed out in the rich darkness ,
" 他的 笑 蓬勃发展 出去 在 这 富有的 黑暗 ,

他的笑声在浓郁的黑暗中回荡，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] ['wepən] .
and she could see that he did not lower his weapon .
和 她 可以 看 那 他 做过 不是 降低 他的 武器 .

她看到他并没有放下武器。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ʊv; əv] [ðæt] , [əʊld]['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" Have no fear of that , old woman , " he said .
" 有 不 害怕 的 那 , 老的 女士 , " 他 说 .

“老太太，您不必担心，”他说。

" [aɪm]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] . "
" I'm only going to put you out and take your house . "
" 我是 仅有的 去 到 放 你 出去 和 拿 你的 房子 . " "

“我只会把你赶出去，然后拿走你的房子。”

听书破万卷

开口如有神

